

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 6 février 1915.

N^o 11.

Samstag, 6. Februar 1915.

*Circulaire aux administrations communales
concernant la police pendant le carnaval.*

L'art. 3 du décret du 16-24 août 1790, énumérant les objets de police confiés à la vigilance et à l'autorité des corps municipaux, charge ceux-ci, entre autres, du maintien du bon ordre dans les endroits où se font de grands rassemblements d'hommes, tels que les foires, marchés, réjouissances et cérémonies publiques, spectacles, jeux, cafés, églises et autres lieux publics. Le même article enjoint encore aux autorités locales de réprimer et de punir les délits contre la tranquillité publique, tels que les rixes et disputes accompagnées d'ameutement dans les rues, le tumulte excité dans les lieux d'assemblée publique, les bruits et attroupements nocturnes qui troublent le repos des citoyens.

Tout en rappelant aux administrations communales les dispositions précitées du décret de 1790, dispositions qui conservent force et vigueur encore aujourd'hui, je juge opportun de leur recommander, à l'approche des jours de carnaval, d'aviser incessamment aux mesures appropriées commandées par les circonstances extraordinaires résultant de l'époque critique que traverse le pays. Il est vrai que, au point de vue humanitaire, la gravité des événements qui se déroulent dans les pays

**Kundschreiben an die Gemeindeverwaltungen,
betreffend die Fastnachtspolizei.**

Art. 3 des Dekrets vom 16.—24. August 1790, der die der Wachsamkeit und Amtsgewalt der Munizipalbehörden unterstellten Polizeiobjekte bestimmt, beauftragt diese Behörden unter anderem mit der Aufrechterhaltung der guten Ordnung an den Orten, wo große Menschenansammlungen stattfinden, wie dies zutrifft für die Messen, Märkte, öffentlichen Belustigungen und Festlichkeitsveranstaltungen, Schauspiele, Spiele, Kaffeehäuser, Kirchen und andere öffentliche Plätze, und befiehlt ihnen außerdem für die Unterdrückung und die Befrafung der Vergehen gegen die öffentliche Ruhe, wie beispielsweise der Streitigkeiten, die Straßenaufläufe verursachen, der auf den öffentlichen Versammlungsflecken entstandenen Tumulte und der nächtlichen, die Ruhe der Bürger störenden Kundgebungen und Zusammenrottungen Sorge zu tragen.

Indem ich den Gemeindeverwaltungen vorerwähnte Bestimmungen des Dekrets von 1790, die noch heute zu Recht bestehen, in Erinnerung bringe, erachte ich es beim Herannahen der Fastnachtstage für zweckmäßig, ihnen gleichzeitig nahe zu legen, daß unverzüglich die geeigneten Maßregeln getroffen werden müssen, die infolge der außergewöhnlichen, kritischen Zeitumstände während dieser Tage geboten erscheinen. Allerdings ist schon vom humanitären Standpunkte aus der Bevölkerung eine durch

voisins impose déjà à la population une grande réserve. Néanmoins et sans vouloir insister sur ce côté de la question, j'estime qu'il est indiqué de prendre en temps utile et de déterminer par des résolutions spéciales les mesures de précaution exceptionnelles nécessaires à l'effet de maintenir l'ordre et la tranquillité publics et de prévenir de cette manière les écarts de nature à entraîner des suites fâcheuses pour les administrés qui les commettraient.

A ces fins, j'engage vivement les administrations communales à suspendre, pour la durée du carnaval de l'année en cours, les dispositions des règlements de police sur les jeux et amusements publics, en tant que celles-ci concernent la délivrance de permis de masque, et à refuser en outre les autorisations requises pour l'organisation de bals et d'autres divertissements publics. Dans le même ordre d'idées, j'invite les collèges des bourgmestre et échevins à ne pas faire usage, cette année-ci, de la faculté leur réservée par l'art. 14 de la loi du 27 juillet 1912, sur le régime des cabarets, de reculer l'heure de fermeture des débits de boissons installés sur le territoire de leurs communes respectives.

Les décisions que les autorités locales auront prises en exécution de la présente circulaire, me parviendront par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district.

Luxembourg, le 5 février 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Arrêté grand-ducal du 6 février 1915, décrétant la défense d'exporter la semence de trèfle.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

den Ernst der sich in den Nachbarländern abwickelnden Ereignisse bedingte Zurückhaltung auferlegt. Nichtsdestoweniger ist es meines Erachtens angezeigt, rechtzeitig und durch besondere Bestimmungen außergewöhnliche Vorsichtsmaßnahmen zur Aufrechterhaltung der Ordnung und öffentlichen Ruhe festzulegen und solchermaßen Ausschreitungen vorzubeugen, die geeignet wären, schlimme Folgen für die Zuwiderhandelnden heraufzuschwören.

Zu diesem Zwecke ersuche ich die Gemeindeverwaltungen dringend, für die Dauer der diesjährigen Fastnachtstage die Bestimmungen der Gemeindereglements über öffentliche Spiele und Belustigungen, insoweit dieselben die Verabfolgung von Maskentarten vorsehen, außer Kraft zu setzen und außerdem die für die Veranstaltung von Bällen und sonstigen öffentlichen Vergnügungen erforderliche Ermächtigung zu verweigern. Zu demselben Gedankengang bitte ich die Kollegien der Bürgermeister und Schöffen, dieses Jahr von der Ausübung der ihnen durch Art. 14 des Gesetzes vom 27 Juli 1912, über die Schankwirtschaften, eingeräumten Befugnis, betreffend die Ausdehnung der Schließungsstunde der auf dem Gebiete der Gemeinde bestehenden Schankstätten, Abstand zu nehmen.

Die durch die Lokalbehörde in Ausführung des gegenwärtigen Rundschreibens erlassenen Verfügungen sollen mir durch Vermittelung der Hrn. Distriktskommissare überhandt werden.

Luxembourg, den 5. Februar 1915.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Großh. Beschluß vom 6. Februar 1915, wodurch die Ausfuhr des Kleesamens untersagt wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin von Nassau, etc., etc., etc.;

Revu l'arrêté g.-d. du 26 janvier 1915, modifiant l'arrêté g.-d. du 24 décembre 1914;

Vu les art. 2 et 4 du traité séparé de l'Union douanière en date du 8 février 1842;

Vu l'article unique de la loi du 12 août 1875, autorisant l'interdiction temporaire d'importation ou d'exportation de certains objets dans l'intérêt de la sécurité publique;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général des finances;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de l'arrêté g.-d. du 26 janvier 1915 est complété en ce sens que l'exportation de la semence de trèfle est provisoirement prohibée par toutes les frontières.

Art. 2. Les sanctions de la loi douanière publiées en suite de la loi du 11 décembre 1869, section XX, art. 134 et ss., sont applicables au présent arrêté.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général des finances sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication.

Luxembourg, le 6 février 1915.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. Januar 1915, betreffend Wänderung des Großh. Beschlusses vom 24. Dezember 1914;

Nach Einsicht der Art 2 und 4 des Separatvertrages des Zollvereins vom 8. Februar 1842;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. August 1875, wonach die Einfuhr oder Ausfuhr gewisser Bedarfsgegenstände im Interesse der öffentlichen Sicherheit zeitweilig untersagt werden kann;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Direktors der Finanzen;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 26. Januar 1915 ist dahin ergänzt, daß die Ausfuhr von Kleefamen über alle Grenzen provisorisch untersagt ist.

Art. 2. Die Strafbestimmungen des Zollvereinsgesetzes, wie sie nach dem Gesetz vom 11. Dezember 1869, Sektion XX, Art. 134 und ff. veröffentlicht sind, sind auf die Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß anwendbar.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Finanzen sind mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses betraut, der mit dem Tagesemer Veröffentlichung in Kraft tritt.

Luxemburg, den 6. Februar 1915.

Maria Adelhaid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E s c h e n.

Der General-Direktor
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Arrêté du 3 février 1915, apportant certaines modifications à la taxe des médicaments de 1914.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES
TRAVAUX PUBLICS;**

Revu son arrêté du 5 février 1914, concernant l'introduction de la taxe allemande des médicaments de 1914;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance r. g.-d. du 12 octobre 1841, sur l'organisation du service sanitaire;

Vu les propositions du Collège médical;
Le Conseil d'État entendu;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les modifications publiées dans l'annexe sont apportées à la taxe des médicaments publiée comme annexe à mon arrêté du 5 février 1914.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 février 1915.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Beschluß vom 3. Februar 1915, betreffend Änderungen der Preisliste der Arzneimittel von 1914.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten;

Nach Wiedereinsicht des Beschlusses vom 5. Februar 1914, betreffend die Einführung der deutschen Arzneitaxe von 1914;

Nach Einsicht des Art. 36 der kgl. (Großh.) Verordnung vom 12. Oktober 1841, betreffend die Organisation des Sanitätswesens;

Auf die Vorschläge des Medizinalkollegiums;
Nach Anhörung des Staatesrates;

Beschließt:

Art. 1. Die als Anhang zu meinem Beschluß vom 5. Februar 1914 veröffentlichte Arzneitaxe wird durch den gegenwärtigem Beschlusse beigefügten Nachtrag abgeändert.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 3. Februar 1915.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
R. d e W a h a.

(Annexe.)

Modifications de la taxe des médicaments. — Änderungen der Preisliste der Arzneimittel.

		N Pf.			N Pf.
*Acidum carbolicum	10 —	» 5	Ammonium bromatum....	10 -	» 20
» »	100 —	» 45	» »	100 -	1 60
» »	200 —	— 85	Amygdalae dulces (decor-	10 -	» 15
» »	500 —	1 70	» » » ..	100 -	1 05
*Acidum carbolicum lique-	10 —	» 5	*Apomorphinum hydrochlo-	0,01 —	» 05
» » » ..	100 —	» 40	»	0,1 —	» 95
» » » ..	200 —	» 70	» » ..	1,0 —	2 65
» » » ..	500 —	1 40	*Atropinum hydrochloricum	0,01 -	» 5
Acidum citricum	10 —	» 20	» » ..	0,1 ..	» 30
» »	100 —	1 75	*Atropinum methylhydro-		
Acidum citricum pulv.....	10 —	» 25			
» » »	100 —	2 00			

*) Bei den in der Preisliste mit * versehenen Arzneimitteln sind als niedrigster Preis 10 Pfg. in Rechnung zu stellen.

		℥	ʒ	ʒ		℥	ʒ	ʒ
bromicum	0,01	—	»	5	Chininum sulfuricum	0,1	—	» 5
» »	0,1	—	»	50	» »	1	—	» 15
*Atropinum sulfuricum ..	0,01	—	»	5	» »	10	—	1 20
» »	0,1	—	»	25	» »	100	—	9 55
» »	1	—	1	95	*Chloralum hydratum ...	1	—	» 5
Balsamum peruvianum ..	1	—	»	10	» »	10	—	» 15
» »	10	—	»	75	» »	100	—	1 00
» »	100	—	5	80	Chrysarobinum	1	—	» 10
» »	200	—	10	15	»	10	—	» 70
» »	500	»	20	30	*Cocainum hydrochloricum	0,1	—	» 5
Bismutum bitanicum	1	—	»	10	» »	1	—	» 40
» »	10	—	»	85	*Codeinum	0,01	—	» 5
Bismutum carbonicum ..	1	—	»	10	»	0,1	—	» 25
» »	10	—	»	95	»	1	—	1 85
» »	100	—	7	55	*Codeinum hydrochloricum	0,01	—	» 5
Bismutum subgallicum ...	1	—	»	10	» »	0,1	—	» 20
» »	10	—	»	65	» »	1	—	1 60
» »	100	—	5	05	*Codeinum phosphoricum .	0,01	—	» 5
Bismutum subgallicum oxy-					» »	0,1	—	» 20
jodatium	1	—	»	10	» »	1	—	1 50
» » »	10	—	»	95	*Collodium cantharidatum	1	—	» 20
» » »	100	—	7	55	» »	10	—	1 40
Bismutum subnitricum ...	1	—	»	10	» »	100	—	11 20
» »	10	—	»	75	Cortex Cinnamomi cont. et			
» »	100	—	6	10	gross. modo pulv.	10	—	» 20
Bismutum subsalicylicum .	1	—	»	10	» » »	100	—	1 35
» »	10	—	»	80	Cortex Coto cont.	10	—	» 50
Bismutum tannicum	1	—	»	10	Dijoddithymolum	0,1	—	» 5
» »	10	—	»	65	»	1	—	» 15
Bismutum tribrompheny-					»	10	—	1 00
licium	1	—	»	10	Emplastrum Cantharidum			
» »	10	—	»	75	ordinarium	10	—	» 40
Camphora trita	10	—	»	30	» » »	100	—	3 20
» »	100	—	2	40	Emplastrum Cantharidum			
*Cantharides gross. modo					perpetuum	10	—	» 25
pulv.	10	—	»	85	» » »	100	—	1 85
» » »	100	—	6	95	Emplastrum Cantharidum			
*Cantharides pulv.	1	—	»	10	pro usu veterinar.	10	—	» 30
» »	10	—	»	90	» » »	100	—	2 30
Catechu pulv.	10	—	»	10	Emplastrum opiatum	10	—	» 30
» »	100	—	»	80	Emplastrum oxycroceum ..	10	—	» 35
Chininum hydrochloricum .	0,1	—	»	5	*Extractum Hydrastis fluid.	10	—	2 35
» »	1	—	»	20	» » »	100	—	18 60
» »	10	—	1	45	*Extractum Hydrastis sicc.	1	—	1 40
» »	100	—	11	50	*Extractum Opii	0,1	—	» 5
					» »	1	—	» 45

		<i>M</i>	<i>Pf.</i>			<i>M</i>	<i>Pf.</i>
Extractum Uvae Ursi fluid.	10	—	» 30	*Hydrargyrum sulfuratum			
» » » »	100	—	2 35	rubrum	10	-	» 30
Ferrum citricum effervesc.	10	—	» 20	*Hydrastinum hydrochlor.	0,01	-	» 20
» » » »	100	—	1 55	» » »	0,1	-	1 50
Flores Acaciae	10	—	» 20	Kalium bromatum	10	-	» 15
» »	100	—	1 40	» »	100	-	1 30
Flores Chamomillae conc. et				» »	200	-	2 25
gross. modo pulv.	10	—	» 15	» »	500	-	4 50
» » » »	100	—	1 05	Kalium bromatum pulv..	10	-	» 20
» » » »	200	—	1 80	» » »	100	-	1 55
» » » »	500	—	3 60	» » »	200	-	2 70
Folliculi Sennae conc.	10	—	» 15	» » »	500	-	5 40
» » » »	100	—	1 30	*Kephaldol	1	-	» 55
Fructus Anisi stellati cont	10	—	» 15	»	10	-	4 25
» » » »	100	—	1 15	Lithium carbonicum	1	-	» 5
Fructus Myrtilli	10	—	» 10	» »	10	-	» 45
» »	100	—	» 70	Lycopodium	10	-	» 25
» »	200	—	1 20	»	100	-	2 00
Glycerinum	10	—	» 10	Magnesium boro-citricum..	10	-	» 25
»	100	—	» 75	Mastix pulv.	1	-	» 10
»	200	—	1 35	Mentholum	1	-	» 15
»	500	—	2 70	»	10	-	1 5
*Hydrargyrum	10	—	» 30	Mentholum valerianicum ..	1	-	» 15
»	100	—	2 25	» »	10	-	1 30
*Hydrargyrum bichloratum	1	—	» 5	*Morphinum hydrochloricum	0,01	-	» 5
» »	10	—	» 25	» »	0,1	-	» 15
» »	100	—	1 90	» »	1	-	1 35
*Hydrargyrum biiodatum .	1	—	» 10	» »	10	-	10 85
» »	10	—	» 95	*Morphinum sulfuricum ..	0,01	-	» 5
*Hydrargyrum chloratum	1	—	» 5	» »	0,1	-	» 15
» »	10	—	» 25	» »	1	-	1 35
*Hydrargyrum chloratum				Natrium bromatum	10	-	» 20
vapore paratum	1	—	» 5	» »	100	-	1 50
» » » »	10	—	» 25	Natrium citricum	1	-	» 5
*Hydrargyrum iodatum ..	1	—	» 10	» »	10	-	» 20
» »	10	—	» 85	» »	100	-	1 70
*Hydrargyrum oxydatum	1	—	» 5	Oleum Amygdalarum	10	-	» 25
» »	10	—	» 30	» »	100	-	2 15
*Hydrargyrum oxydat. via				Oleum Anisi	1	-	» 10
humida paratum	1	—	» 5	» »	10	-	» 80
» » » »	10	—	» 35	Oleum Calami	1	-	» 10
*Hydrargyrum praecipitatum				» »	10	-	» 90
album	1	—	» 5	Oleum camphoratum	10	-	» 10
» » » »	10	—	» 30	» »	100	-	» 90
*Hydrargyrum sulfuratum				» »	200	-	1 60
rubrum	1	—	» 5				

		<i>M</i>	<i>Pr.</i>			<i>M</i>	<i>Pr.</i>
Oleum camphoratum forte	10	—	» 15	Radix Senegae conc. et gros.			
» » »	100	—	1 05	modo pulv.	1	—	» 5
» » »	200	—	1 90	» » » »	10	—	» 40
Oleum cantharidatum	10	—	» 45	» » » »	100	—	3 00
» »	100	—	3 35	Radix Senegae pulv.	1	—	» 5
» »	200	—	5 85	» » »	10	—	» 40
Oleum Foeniculi	1	—	» 10	Rhizoma Hydrastis conc. .	10	—	1 90
» »	10	—	» 70	Rhizoma Hydrastis pulv. .	1	—	» 25
Oleum Juniperi Ligni	10	—	» 10	» » »	10	—	1 90
» » »	100	—	» 85	Sal bromatum effervescens	10	—	» 15
Oleum Lauri	10	—	» 15	» » »	100	—	1 35
» »	100	—	1 30	*Salol (s. auch Phenylum			
» »	200	—	2 30	salicylicum)	1	—	» 5
Oleum Rapae	100	—	» 55	»	10	—	» 15
» »	200	—	» 95	»	100	—	1 25
» »	500	—	1 90	Spiritus camphoratus	10	—	» 10
Oleum Ricini	10	—	» 10	» »	100	—	» 85
» »	100	—	» 70	» »	200	—	1 55
» »	200	—	1 25	» »	500	—	3 10
» »	500	—	2 50	Spiritus Vini peruvianus ..	100	—	1 90
Oleum Terebinthinae	10	—	» 5	» » » ..	200	—	3 30
» »	100	—	» 40	» » » ..	500	—	6 60
» »	200	—	» 70	Thymolum	1	—	» 10
» »	500	—	1 40	»	10	—	» 95
Oleum Terebinthinae rectific.	10	—	» 5	*Tinctura Cantharidum... ..	10	—	» 30
» » »	100	—	» 50	» »	100	—	2 30
» » »	200	—	» 90	Tinctura Coto	10	—	» 30
*Opium pulv.	0,1	—	» 5	*Tinctura Hydrastis	10	—	» 60
» »	1	—	» 25	» »	100	—	4 70
» »	10	—	2 10	*Tinctura Opii crocata ...	1	—	» 10
*Phenylum salicylicum ...	1	—	» 5	» » » ..	10	—	» 55
» »	10	—	» 15	» » » ..	100	—	4 25
» »	100	—	1 25	*Tinctura Opii simplex ..	1	—	» 5
*Pulvis Ipecacuanhae opiat.	1	—	» 5	» » » ..	10	—	» 35
» » »	10	—	» 30	» » » ..	100	—	2 85
Radix Liquiritiae conc. et				Unguentum camphoratum	10	—	» 25
gross. modo pulv.	10	—	» 10	» »	100	—	1 80
» » » »	100	—	» 60	Unguentum Cantharidum	10	—	» 35
» » » »	200	—	1 00	Unguentum Glycerini	10	—	» 15
» » » »	500	—	2 00	» »	100	—	1 15
Radix Liquiritiae pulv. ..	10	—	» 10				
» » » ..	100	—	» 60				

